

威尼斯商人



本书由“观潮轩”先生扫描并制作，
如果您喜欢，请购买原版。
本书电子版的版权归“观潮轩”先
生所有，不经同意不得用于任何商
业用途。



<http://shop33894957.taobao.com/>

人 商 斯 尼 威

原 著	英 國 莎 士 比 亞
編 文	王 星 北
繪 圖	張 明 曹



新 美 術 出 版 社



前 記

莎士比亞是三百多年以前英國的偉大劇作家和詩人。他的作品不僅在當時受到英國人民的歡迎，同時在今天也受到進步人類的推崇。

這本書是根據莎士比亞的「威尼斯商人」編繪的。故事描寫一個商人安東尼爲了幫助朋友巴三堯向一個有錢的姑娘鮑蒂霞去求婚，代他向專放高利貸的猶太人那裏轉借了一筆錢。那個猶太人却不要他利息，只簽訂了一張借券。借券上載明到期不還，猶太人有權向安東尼身上割取一磅肉，作爲罰款。後來巴三堯的求婚雖然成功了，安東尼却因故還不出這筆錢，終於被關到監牢裏去了。開審的一天，鮑蒂霞假扮律師，替安東尼辯護。她用聰明的辦法，救了安東尼的性命，同時懲罰了猶太人。

這是一篇喜劇。它揭露了當時資產階級的自私自利的本質，同時也反映了這個時代裏的新人物的形象，給人以深刻的印象。



(1) 從前，意大利威尼斯地方，有個放高利貸的猶太人謝洛克。他雖然很有錢，但是一天到晚掂着錢袋東奔西跑，催利息，逼借款，忙個不停。



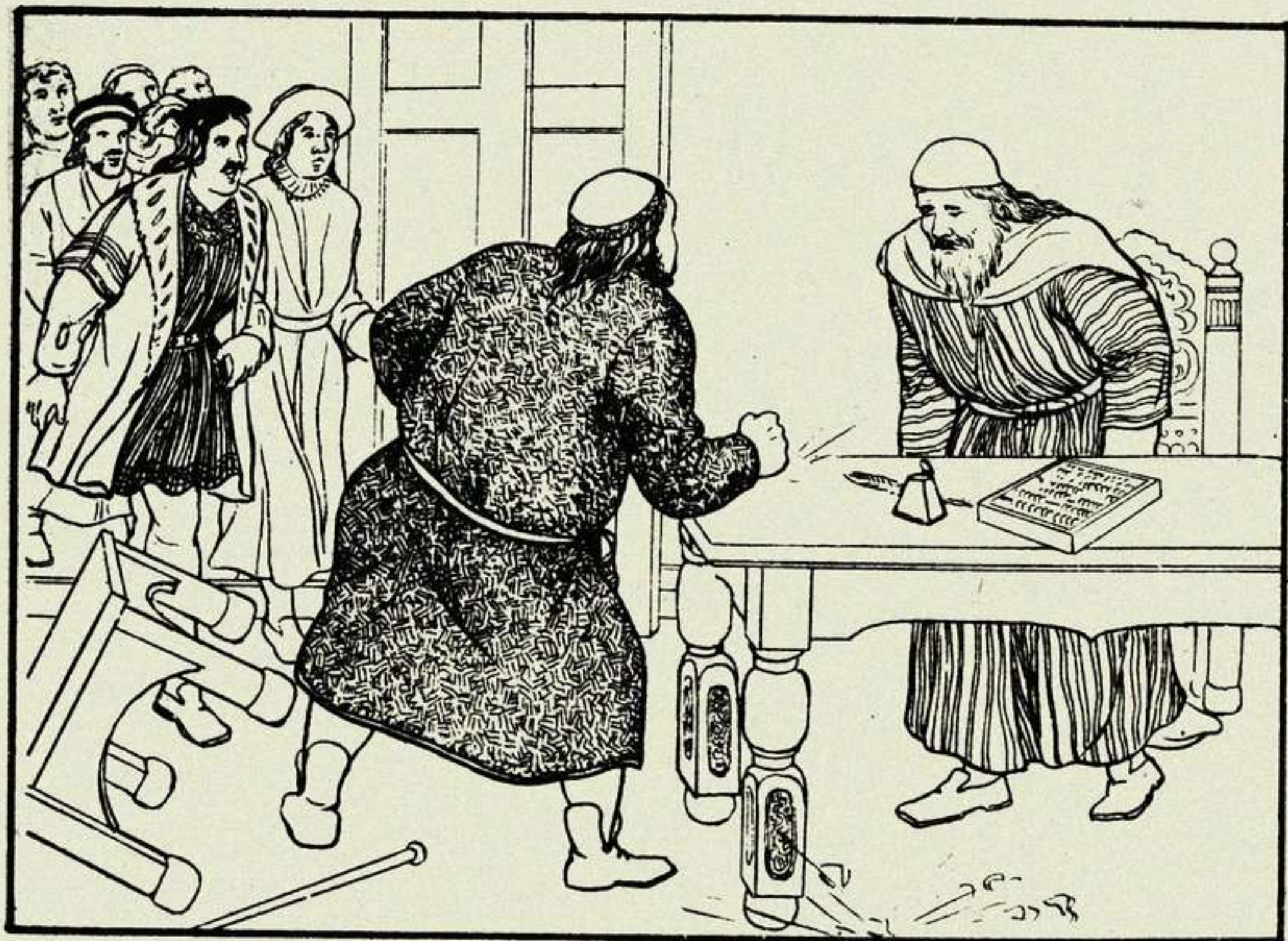
(2) 一次，他急匆匆的趕到一個商人會集的交易所裏，向一個商人追討他借出去的款子。



(3) 謝洛克找到了那個欠債的商人，向他要錢。可是那個商人因為買賣虧了本，妻子又害病，還不出。他要求謝洛克挨緩幾天，連本帶利，一併歸還。



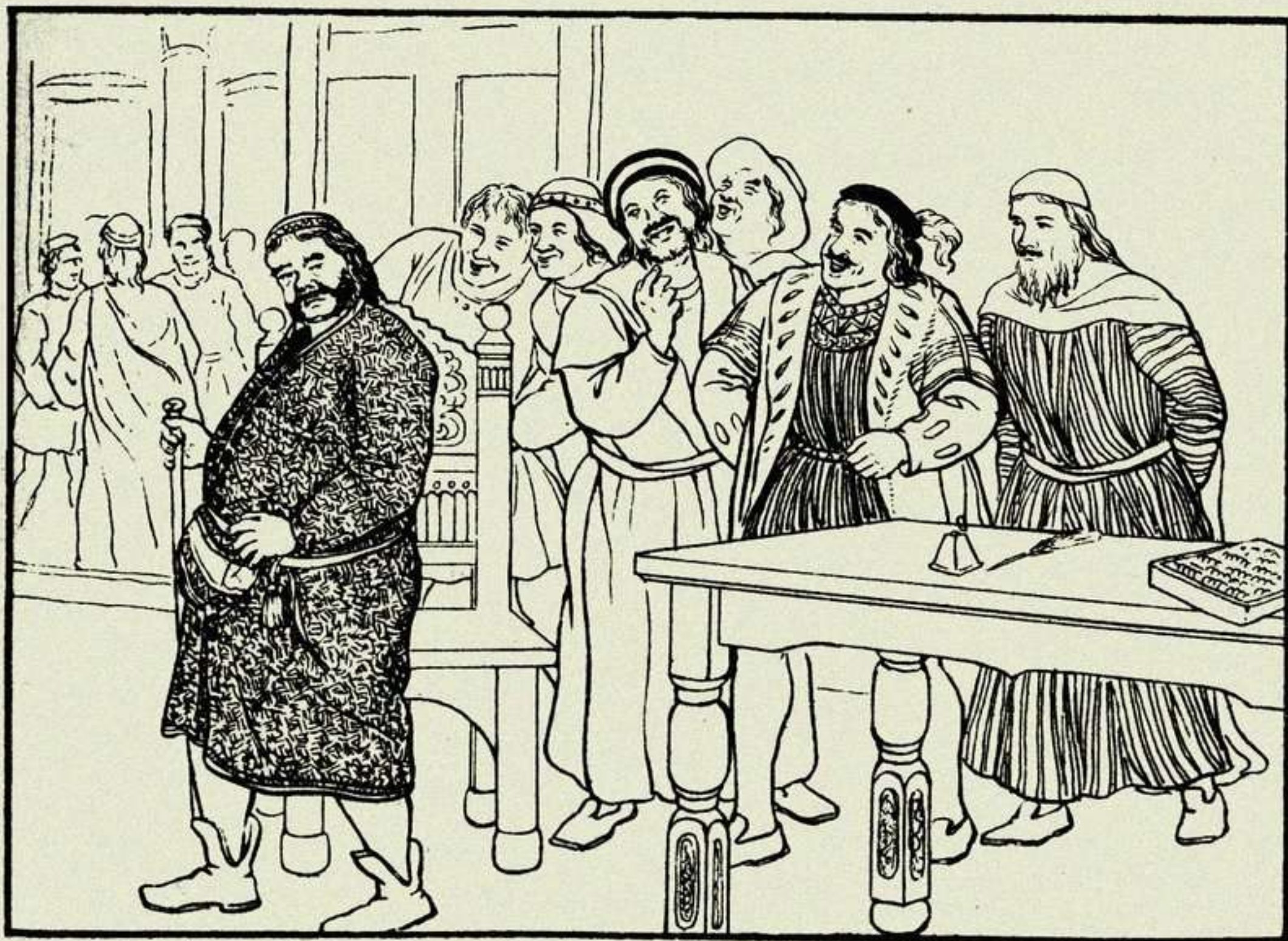
(4) 但是謝洛克眯着一隻眼睛，搖了搖頭不答應。接着他把借票一揚，奸笑一聲說：「別做夢！你虧本關我屁事！告訴你，快想辦法去！否則照約罰款！」



(5) 那個商人只是低頭不響。謝洛克一邊詈罵，一邊舉拳擊桌，茶杯從桌上掉下來，「砰」的一下，在地上碰碎了。



(6) 看熱鬧的人圍上一大堆。有個青年商人安東尼，上來問明了原因，就慷慨地替那個商人償還了借款，並且不要他的利息。



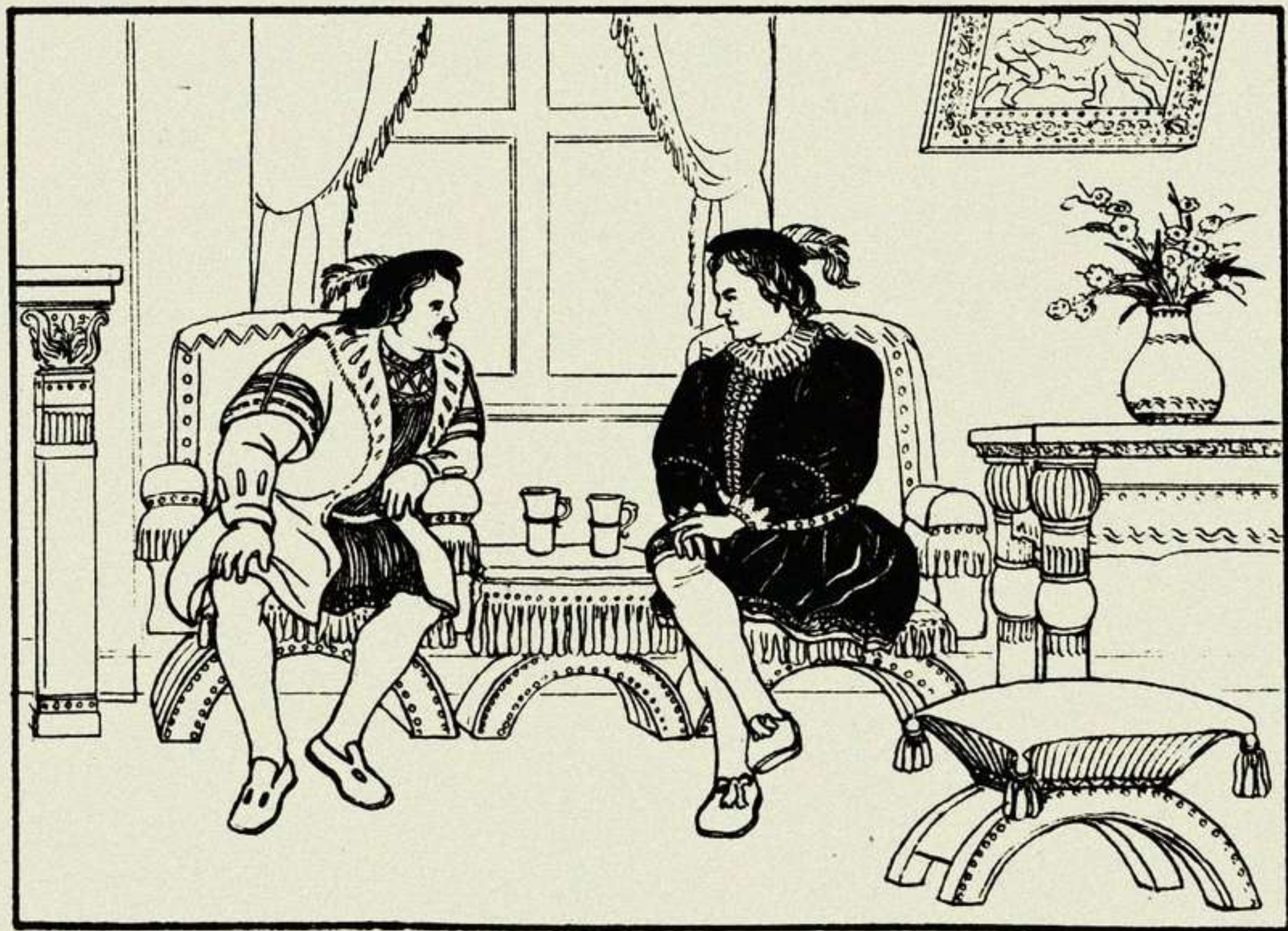
(7) 安東尼本來就瞧不起謝洛克，這時又當衆挖苦了他一陣。謝洛克雖然不怕笑罵，却使他懷恨心頭，要想報復。



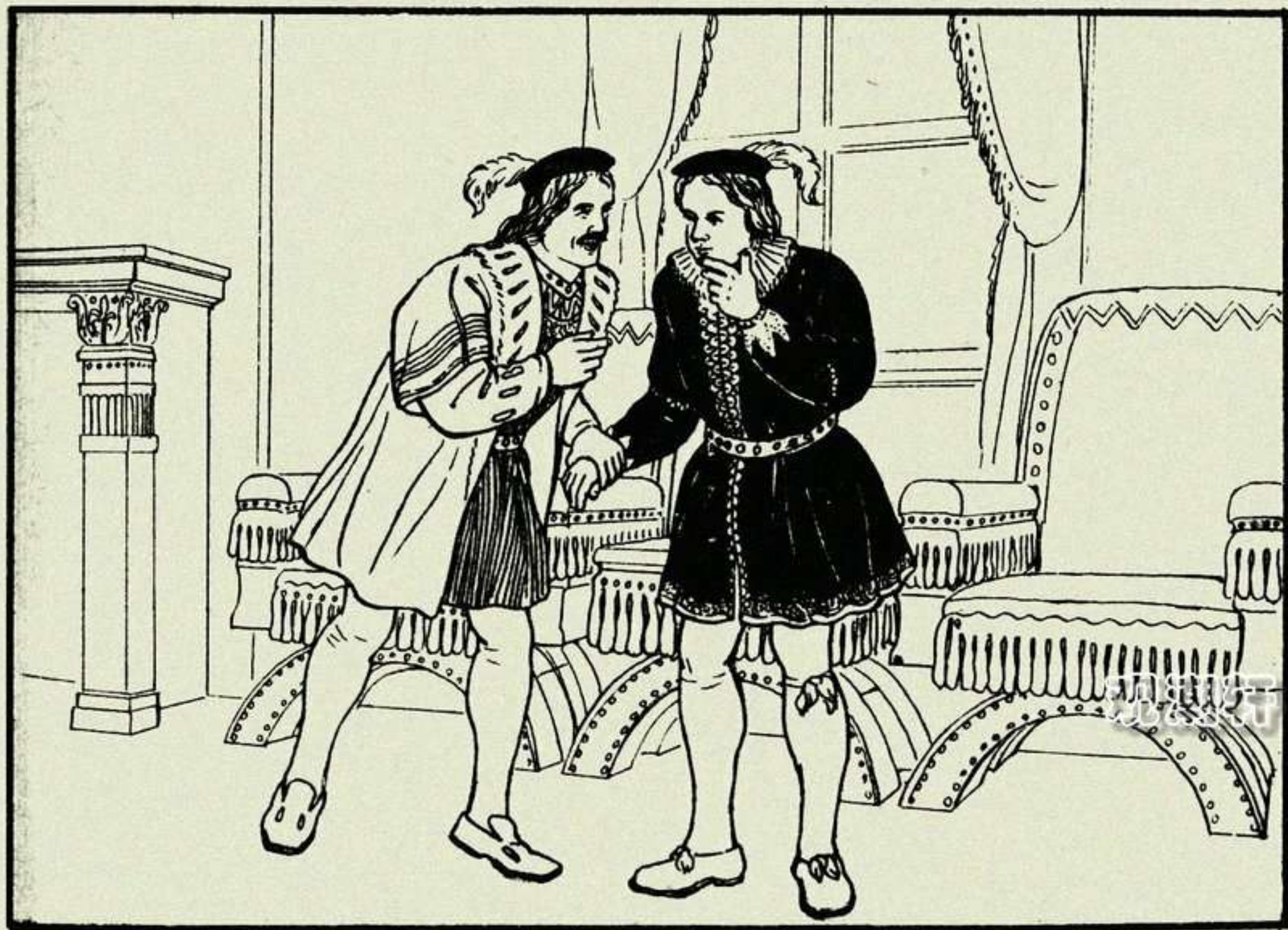
(8) 謝洛克緊緊的掖住錢袋出去了。那個借錢的商人很感激他。大家因為安東尼肯幫助人，所以都稱讚他，喜歡和他做朋友。



(9) 一天，有個高貴的威尼斯人巴三堯，來找安東尼，他是安東尼最要好的朋友，因為他也肯幫助別人，祖上的遺產幾乎都給他化光了。



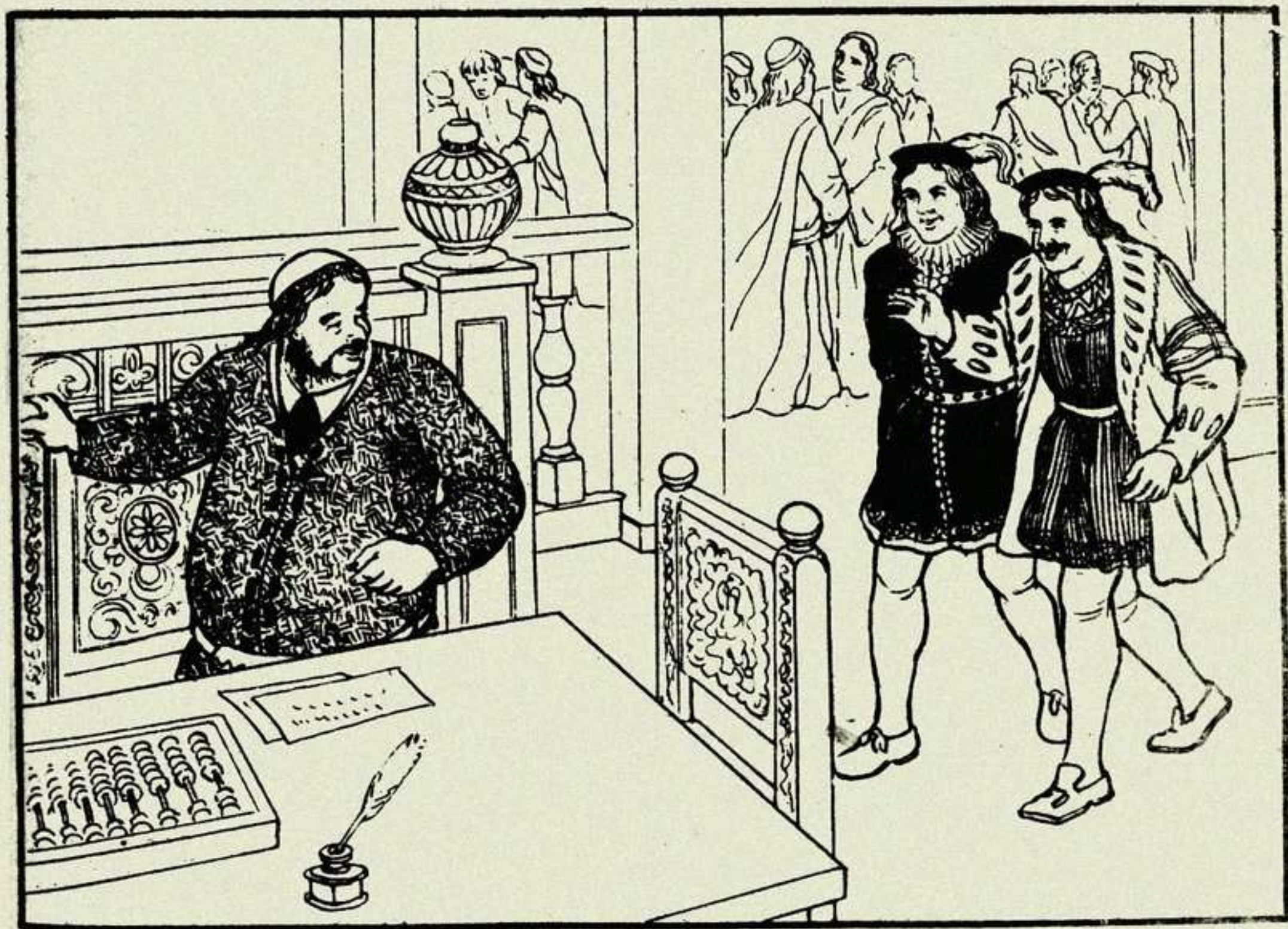
(10) 巴三堯要向一個有錢的姑娘去求婚，但自己手頭空空，擔心對方不歡迎他，因此要求安東尼幫助他，借給他三千個德克（威尼斯的錢幣）。



(11) 事情不湊巧，安東尼的資財都放出去做買賣，要等一個月以後，他的幾隻貨船才能從外國回來。但是安東尼安慰他，答應他去轉借。



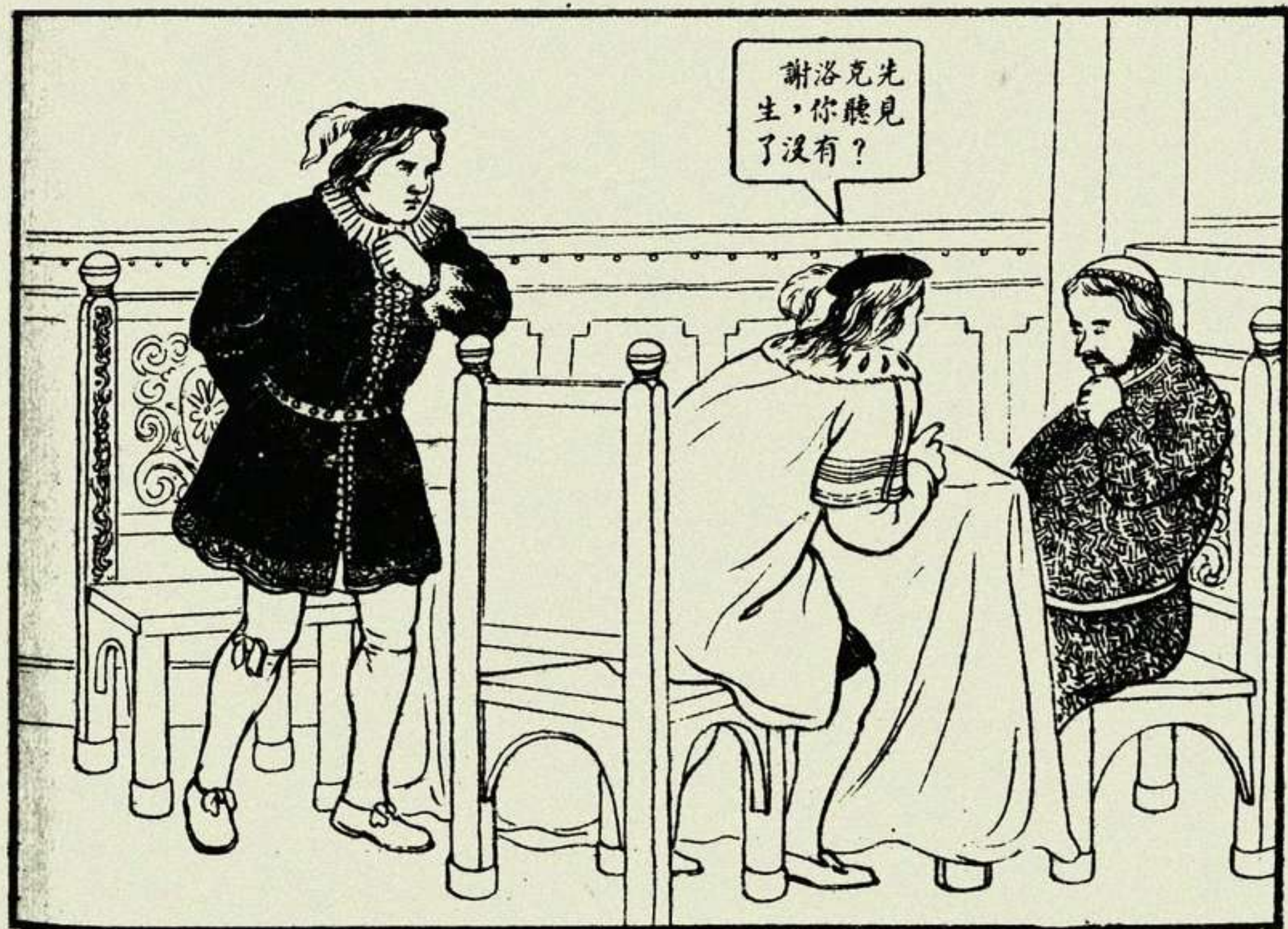
(12) 安東尼想了一下，只有上猶太富翁謝洛克那裏去，用自己的幾隻貨船做抵押，向他借錢。他打定主意，就和巴三堯出來，找謝洛克去了。



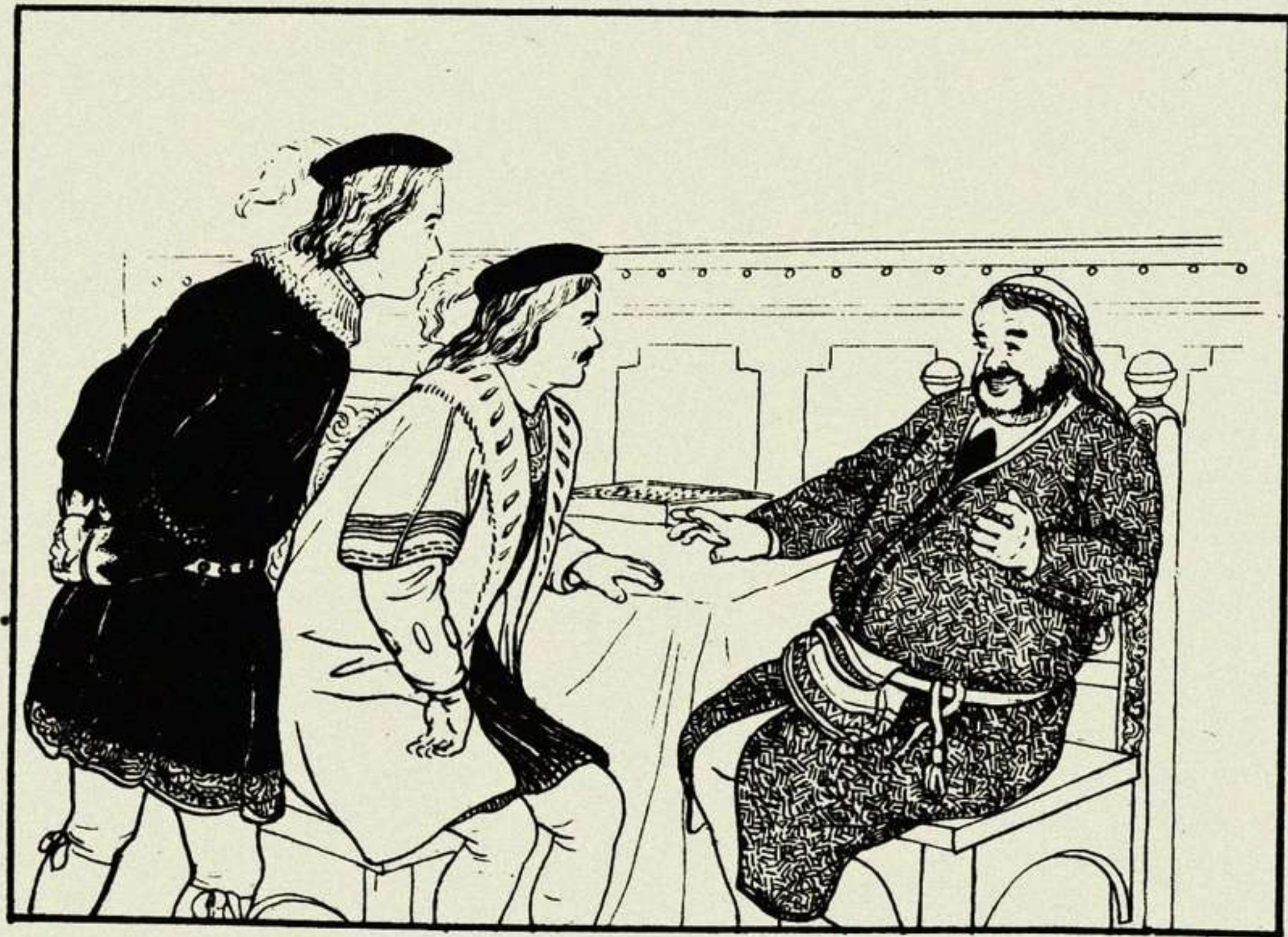
(13) 他們在交易所裏找到了謝洛克。謝洛克有點迷惑了，他侷促不安地向他們招呼，擔心他們會侮辱他，笑罵他是惡狗。



(14) 安東尼就對他提出借錢的事。可是謝洛克眼睛盯着錢袋，肚裏只管打盤算：有一天我能抓到那傢伙的弱點，便可出這口惡氣。



(15) 安東尼見他低頭不響，心裏有些着急；巴三堯呢，想起美麗的鮑蒂霞——他求婚的姑娘，更是坐立不安。



(16) 謝洛克聳聳肩膀，扮個鬼臉說：「安東尼先生，儘管你以前笑罵我，可我願意和你做朋友，借錢給你，並且不要你的利息。」



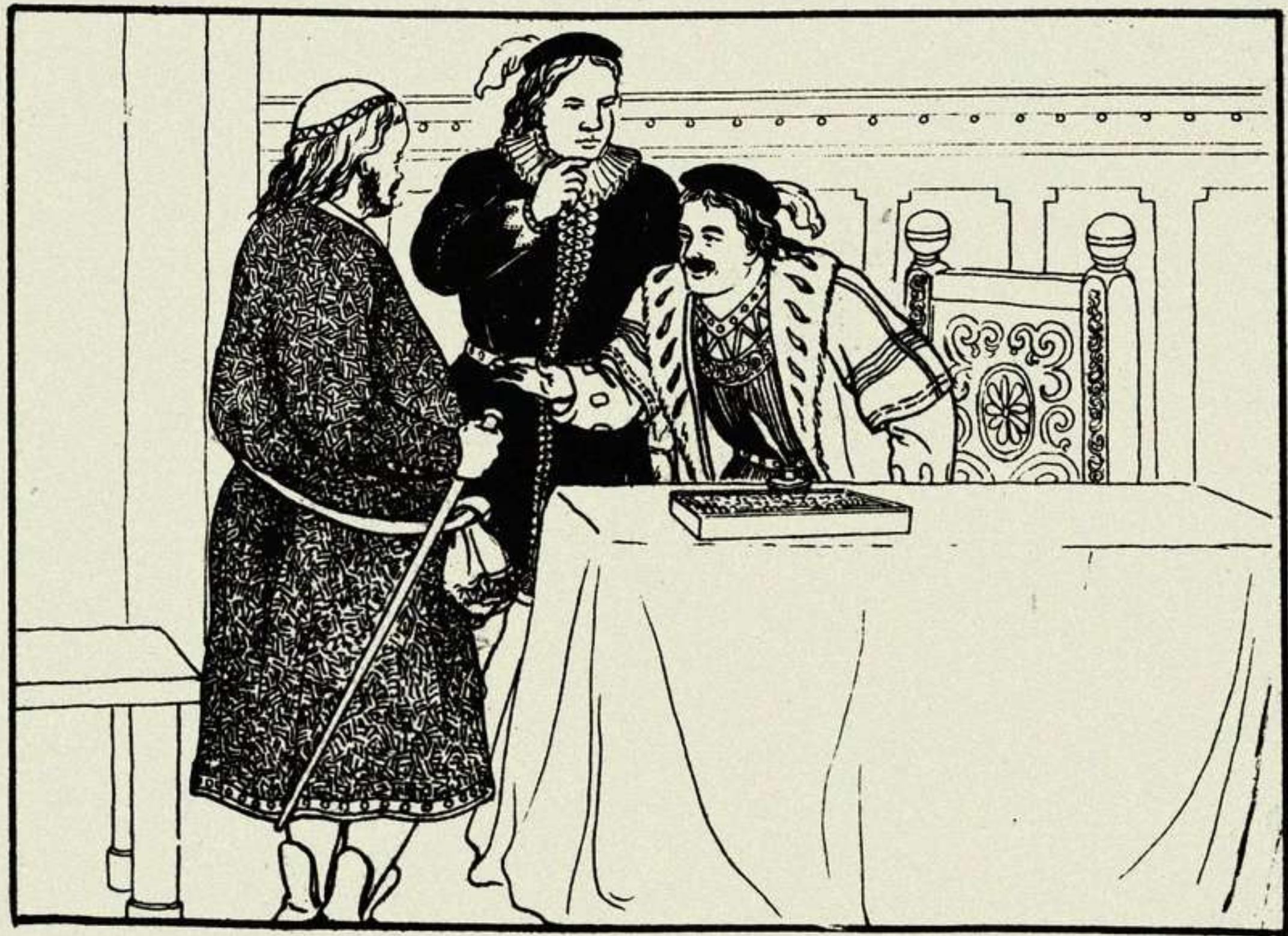
(17) 謝洛克說完，面子上裝得更親熱，可是肚子裏却懷着詭計。他笑着，要求安東尼訂立一張借券。



(18) 安東尼很滿意，立刻同意了。但是巴三堯阻止他，勸他不要冒險。於是他們就爭辯起來。



(19) 兩人正在辯論。謝洛克便「嗤」的一聲笑了起來。他譏笑他們多疑，萬一貨船趕不到，要照約行事，那一磅人肉對他又有什麼用處呢？



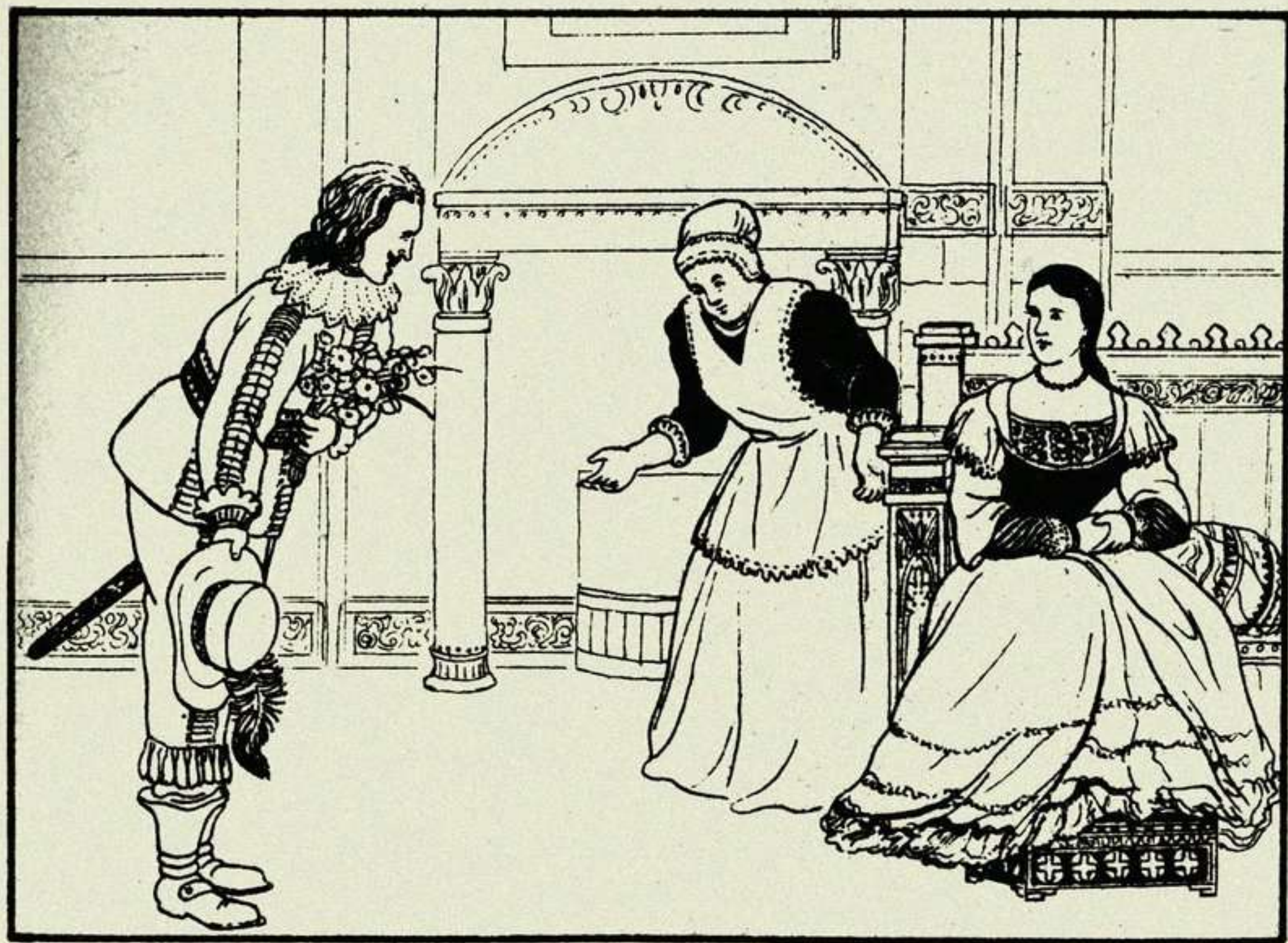
(20) 接着，他提起手杖，向他們點點頭說：「安東尼先生，如果你要的，就這麼辦。否則，再會吧！」



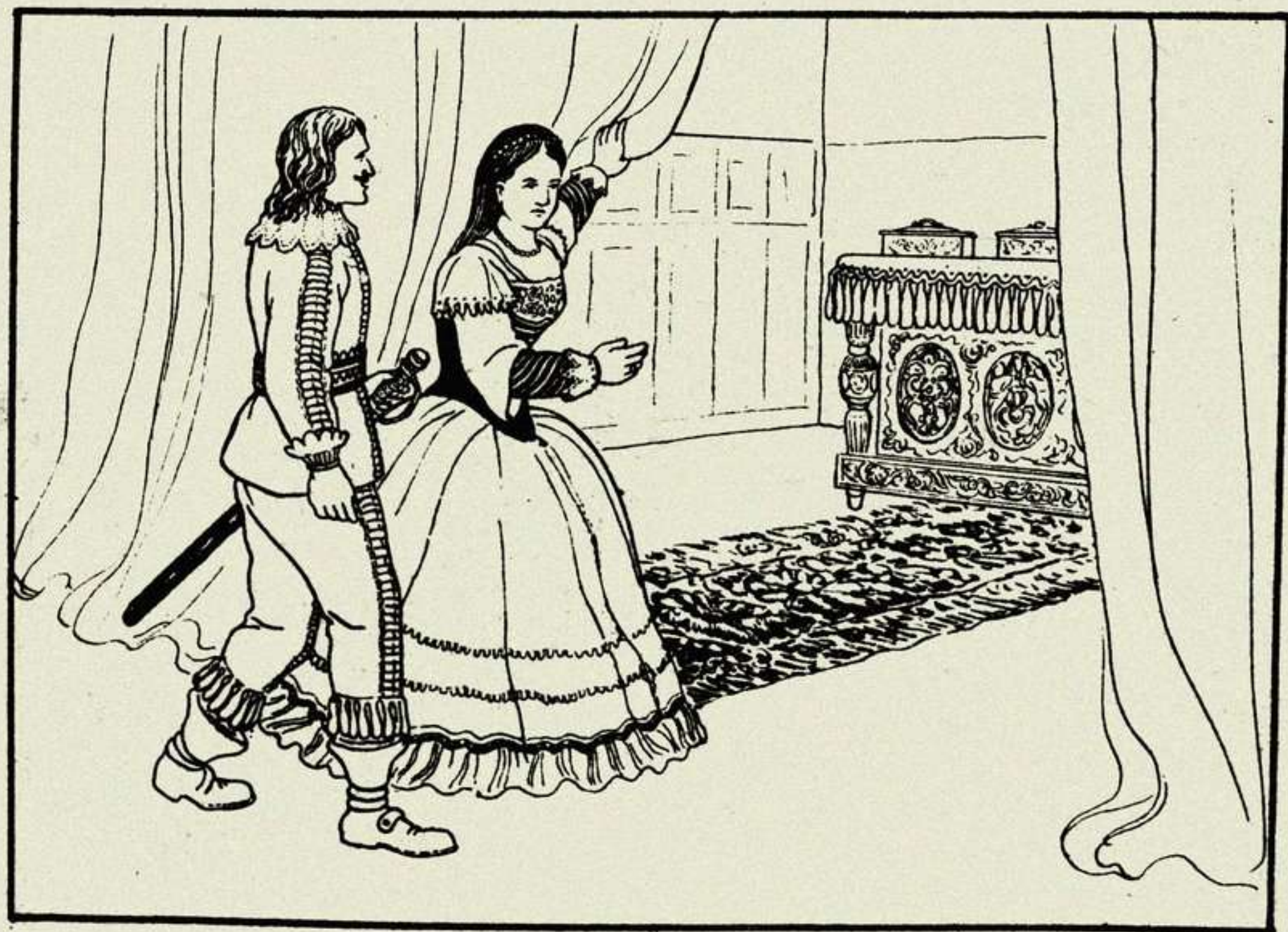
(21) 最後安東尼不聽巴三堯的忠告，心裏以為這真的只是開開玩笑，沒有什麼可擔憂的。他便提起筆來在借券上簽了自己的名字，這筆借款就這樣成功了。



(22) 巴三堯得到這筆錢，便帶着僕人格拉香諾，跟着一隊華麗的隨從，出發到貝爾芒去，向鮑蒂霞姑娘求婚去了。



(23) 且說鮑蒂霞是一個聰明美麗的姑娘，父親新近去世，遺下一份很大的財產給她。因此皇子、貴族向她求婚的很多。一天，有個摩洛哥王子來向她求婚。



(24) 鮑蒂霞領着王子到一間房間裏，她隨手拉開帳幕，但見架上擺着金的、銀的和鉛的三隻盒子。



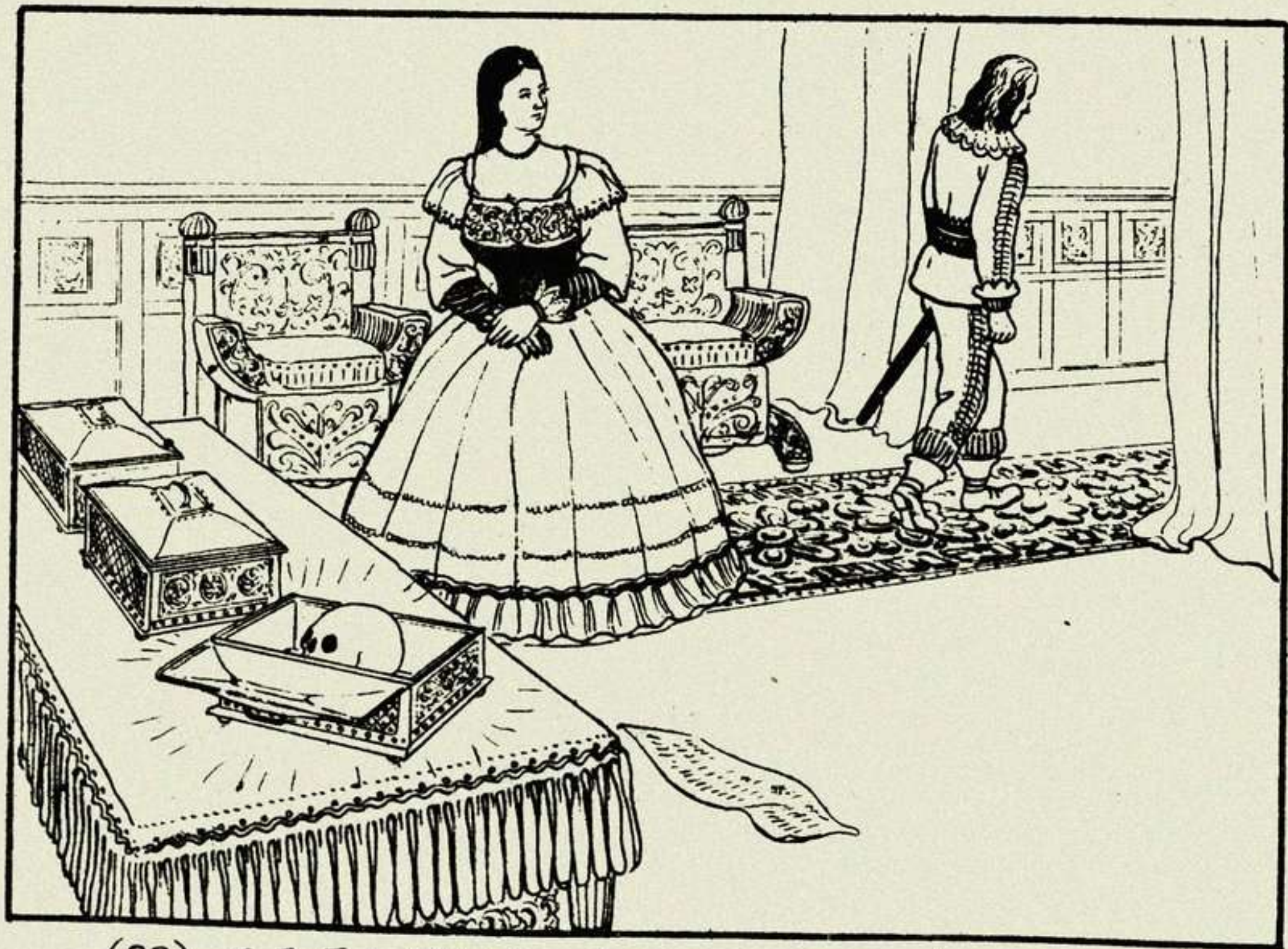
(25) 鮑蒂霞指着三隻盒子，請王子挑選一隻，其中有一隻盒子裏藏着鮑蒂霞的畫像，誰挑中了，她就嫁給誰。這是她父親給她定下來的挑選丈夫的辦法。



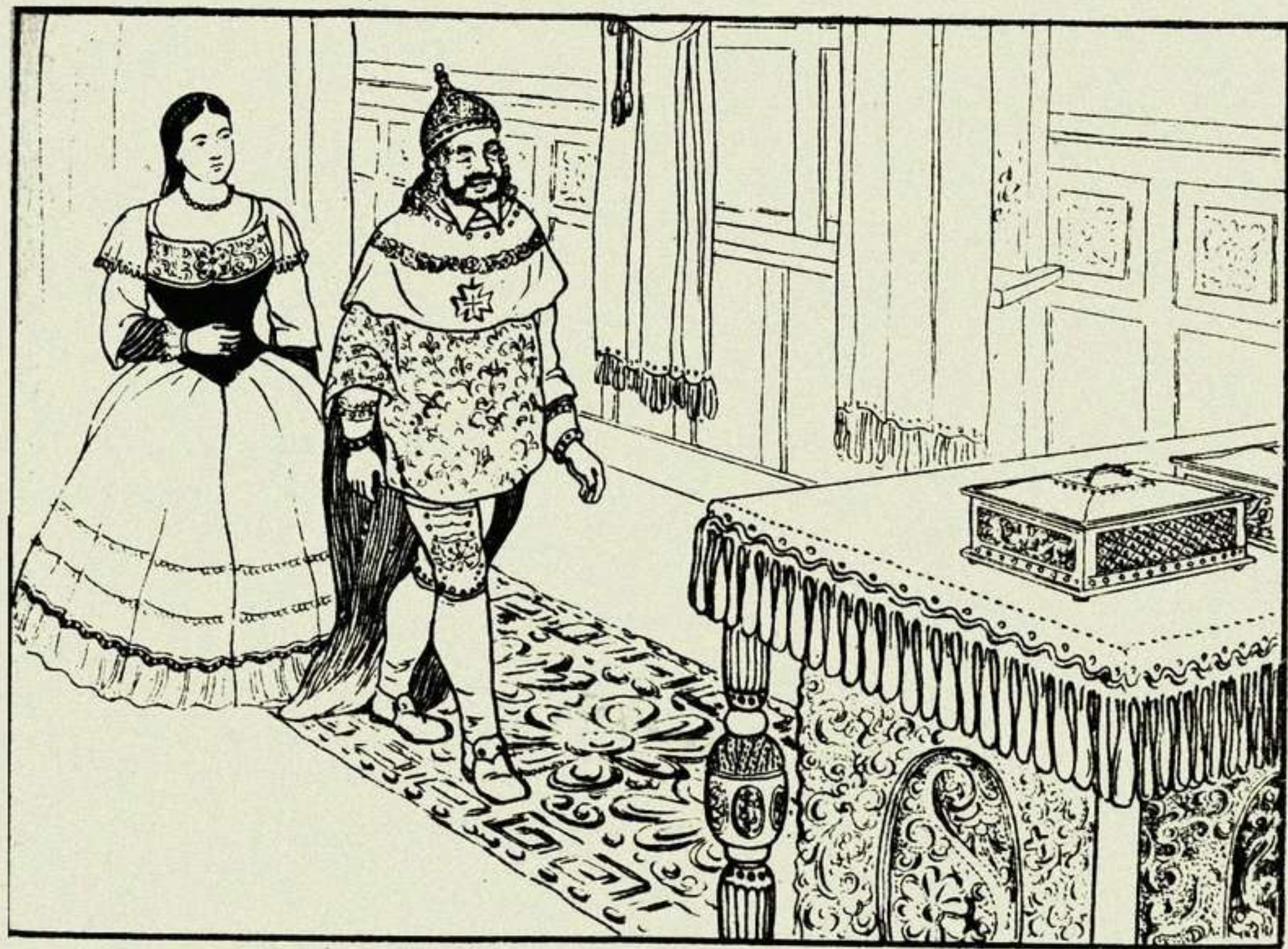
(26) 王子看着三隻盒子，他想：誰把這樣美麗姑娘的畫像藏在鉛盒子裏，那簡直是犯罪，只有金盒子才配藏她的畫像。於是他打定主意，挑選了金盒子。



(27) 王子打開金盒子一看，不料裏面藏着的是一個骷
髏。骷髏眼眶裏還藏着一張紙條。



(28) 王子再打開紙條，但見上面這樣寫着：「一切閃光的並不都是黃金。有許多人祇看了我的外表，就把他們的性命賣掉……再會吧，你的求婚完了。」王子看了，懊喪地走了。



(29) 第二個來向她求婚的是阿拉貢親王。他也宣過誓，願意遵守求婚條件，選不中必須立刻離去，並且嚴守秘密。於是鮑蒂霞就領着他去挑選。



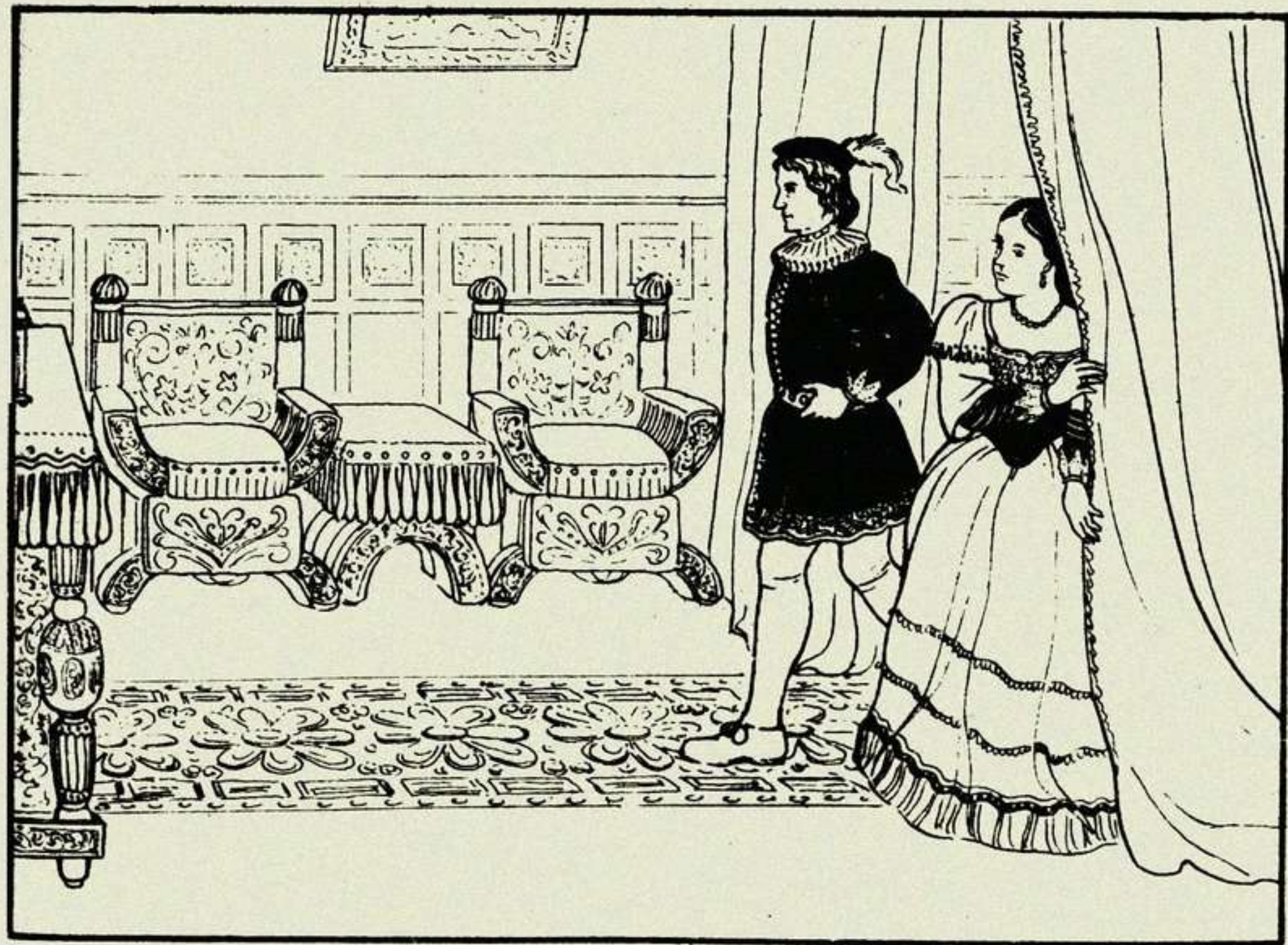
(30) 阿拉貢親王挑選了一隻銀盒子，不料打開一看，裏面是張傻瓜的畫像。他瞧着畫像發了一會歎，也就帶着僕人懊喪地回去了。



(31) 後來巴三堯跟着到了，鮑蒂霞殷勤地招待他。原來她對巴三堯過去就有好感，認為只有巴三堯配得上向她求婚。



(32) 巴三堯要求鮑蒂霞領着他去挑選盒子，這可使她為難了。她不敢違背父親定下來的辦法，又怕巴三堯失敗，打散親事。她左思右想，只好阻止巴三堯暫時不要去挑選。



(33) 巴三堯再三催促，鮑蒂霞只得領着他去挑選。她心裏忐忑不安，顫抖着把帳幕慢慢的拉了開來。



(34) 巴三堯瞧着這三隻盒子，他想：我不愛外表，它會隱蔽罪惡的。只有這笨重的鉛，愛虛飾的人不要它，才是我要選的東西。於是他就選定了這隻鉛盒子。



(35) 他心急慌忙的打開鉛盒子，只見裏面放着一張美麗姑娘的畫像。他定睛細細的一看，這不是鮑蒂霞還有誰呢？



(36) 巴三堯的求婚成功了。鮑蒂霞也滿心高興，慶幸着自己配上一位理想的丈夫。於是他們就坐下來親密地談了起來。



(37) 接着，她把自己一隻寶貴的戒指送給巴三堯。巴三堯愉快得連話都說不出來，只是斷斷續續的起個誓，表示他對妻子的敬愛。



(38) 正當他們談笑歡樂的時候，鮑蒂霞的使女拿着一封信進來了。她說，這是從巴三堯的朋友安東尼那裏寄來的。



(39) 巴三堯打開信一看，面色頓時泛白，兩手不住地顫抖着。鮑蒂霞很奇怪，連忙問他是什麼消息。



(40) 巴三堯便將他向安東尼借錢，安東尼又向猶太人謝洛克轉借等一情一節，都告訴了她，然後又把安東尼的信讀給她聽。

親愛的，我們先到教堂裏去結了婚，這樣你就有權利使用我的錢，你的朋友也可得救了。



(41) 鮑蒂霞安慰他，並且叫他趕快到威尼斯去，把欠款還給謝洛克，不要因為巴三堯的緣故，使安東尼受累。



(42) 就這樣，他們匆匆的結了婚。巴三堯又匆匆的帶着他的僕人趕到威尼斯去，料理安東尼的借款。



(43) 這時，鮑蒂霞重新考慮這個問題。她想：借券限期已過，如果謝洛克要照約行事，根據威尼斯法律，安東尼一定要割肉還給他。她想到這裏，心裏更加不安了。



(44) 於是她就寫了一封信，派僕人送給她一個做律師的親戚貝拉遼，向他借了兩身律師穿的衣服。她準備扮成律師，叫她的使女扮成書記，到開審那天，趕到威尼斯去出庭。



我不要聽你鬼話，閉嘴
吧！獄官，留心看住他！

(45) 巴三堯沒趕到，安東尼却已被押到獄裏去了。謝
洛克不容分說，臉色一沉，發誓要照約實行。



(46) 謝洛克雙手一撐，哈哈大笑。安東尼的僕人勸慰着他和他告別，於是獄官就押着安東尼走了。



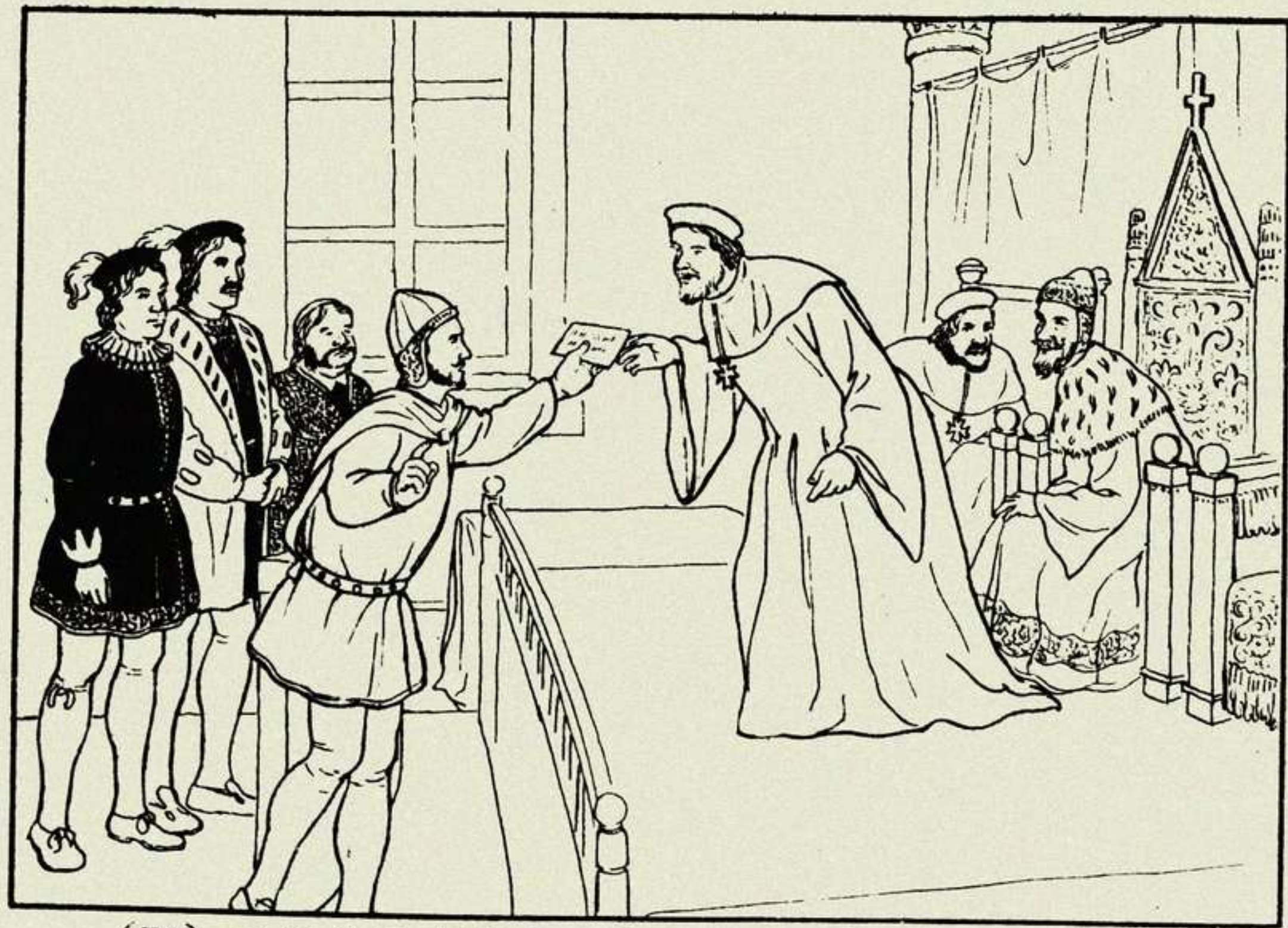
(47) 巴三堯累得滿頭大汗，急匆匆的趕到威尼斯，可是安東尼却已被關在監獄裏了。他只得來找謝洛克，情願出最高的利息，替安東尼償還欠款，謝洛克一口回絕，堅持要照約行事。



(48) 開審的一天，威尼斯的公爵和元老院的元老們高高的坐在法庭上。巴三堯和謝洛克先後被傳了上來，站在公爵面前。公爵先向謝洛克說話。



(49) 這時巴三堯願意用六千德克還給他，但是也給謝洛克拒絕了。安東尼認為要求是徒然的，他情願受法律的裁判。



(50) 法庭上正在辯論。恰巧有個使者送一封信來給公爵。這封信是老律師貝拉遼寫的，他介紹一位很有學問的青年律師巴薩沙來出庭，替安東尼辯護。公爵點頭答應，立刻把他請了進來。



(51) 一會，這個青年律師帶着一個青年書記，大大方方的走了進來。公爵不住地瞧着他，因為像這樣標緻、整齊的律師，公爵從來沒有見到過啊。



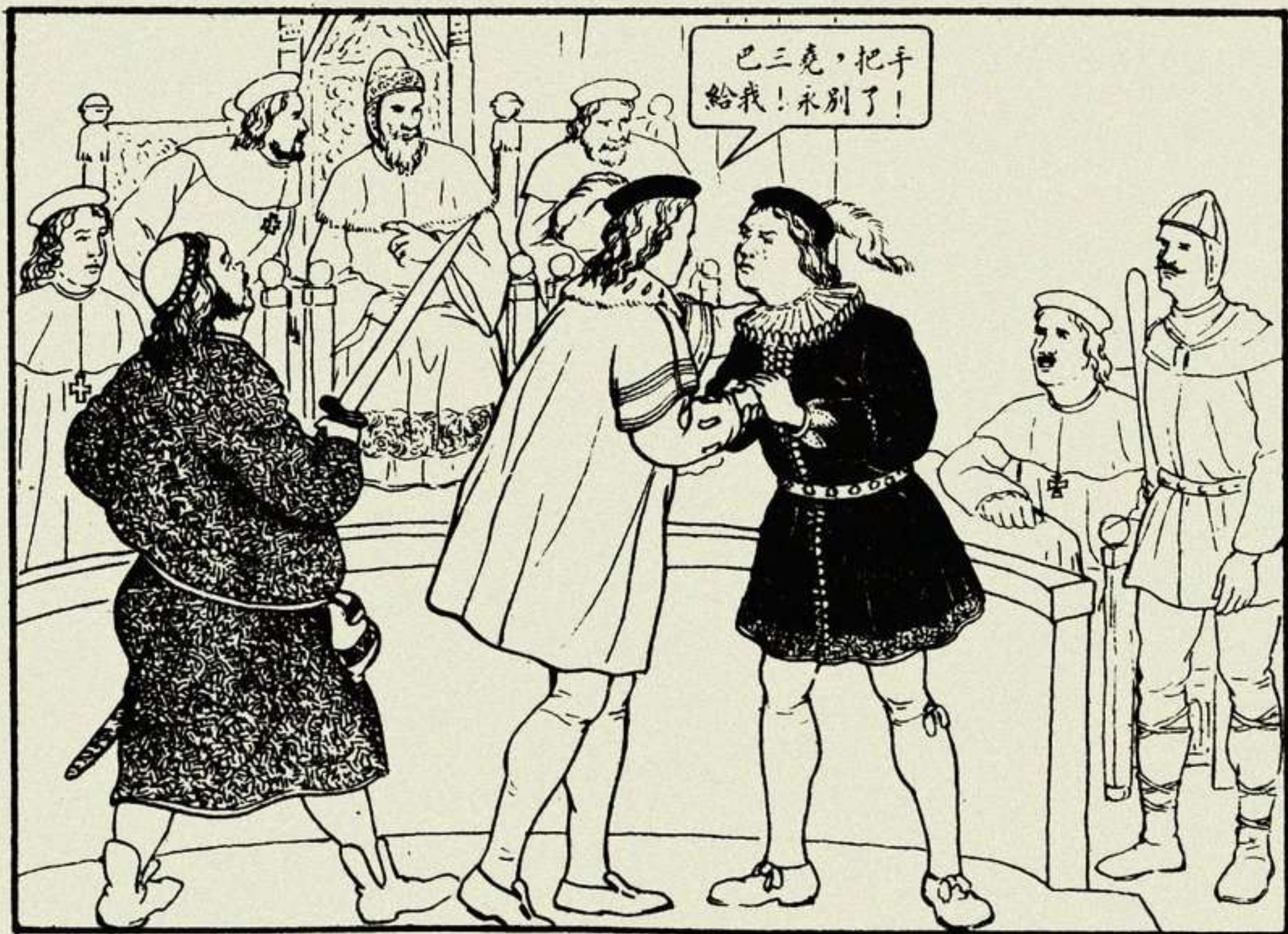
(52) 這位青年律師先向謝洛克婉轉地勸說一番，可是終於不能打動謝洛克鐵石的心腸。



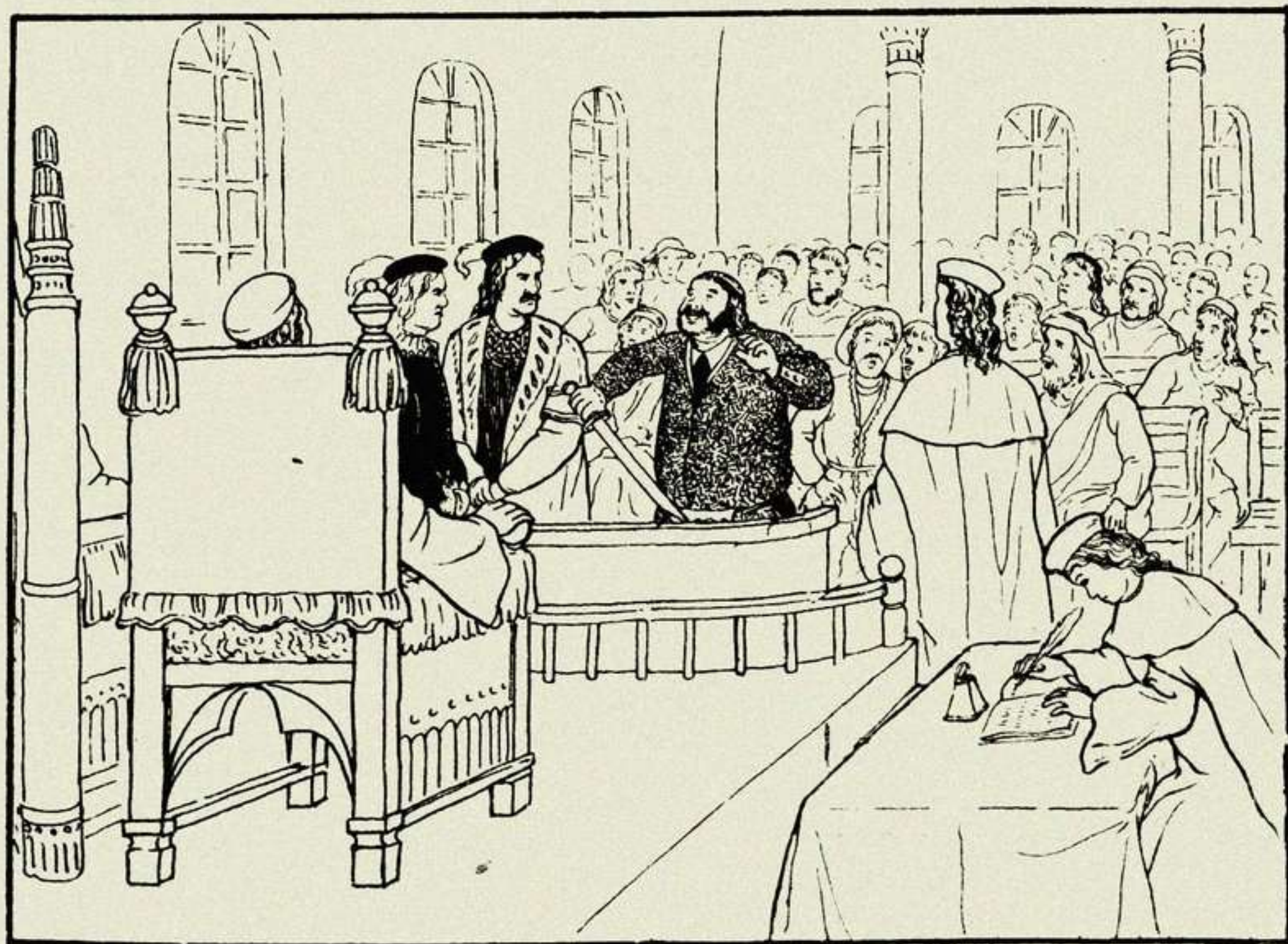
(53) 這時巴三堯眼巴巴的望着這位青年律師，希望他將法律曲解一下，救救安東尼的性命。不料青年律師却幫着謝洛克說話。謝洛克聽了，連連鞠躬着稱讚他。



(54) 青年律師又把謝洛克的借券看了之後，嚴肅地說，謝洛克可以向安東尼割取一磅肉。謝洛克一聽，連忙抽出他早已準備好的長刀，等待動手。



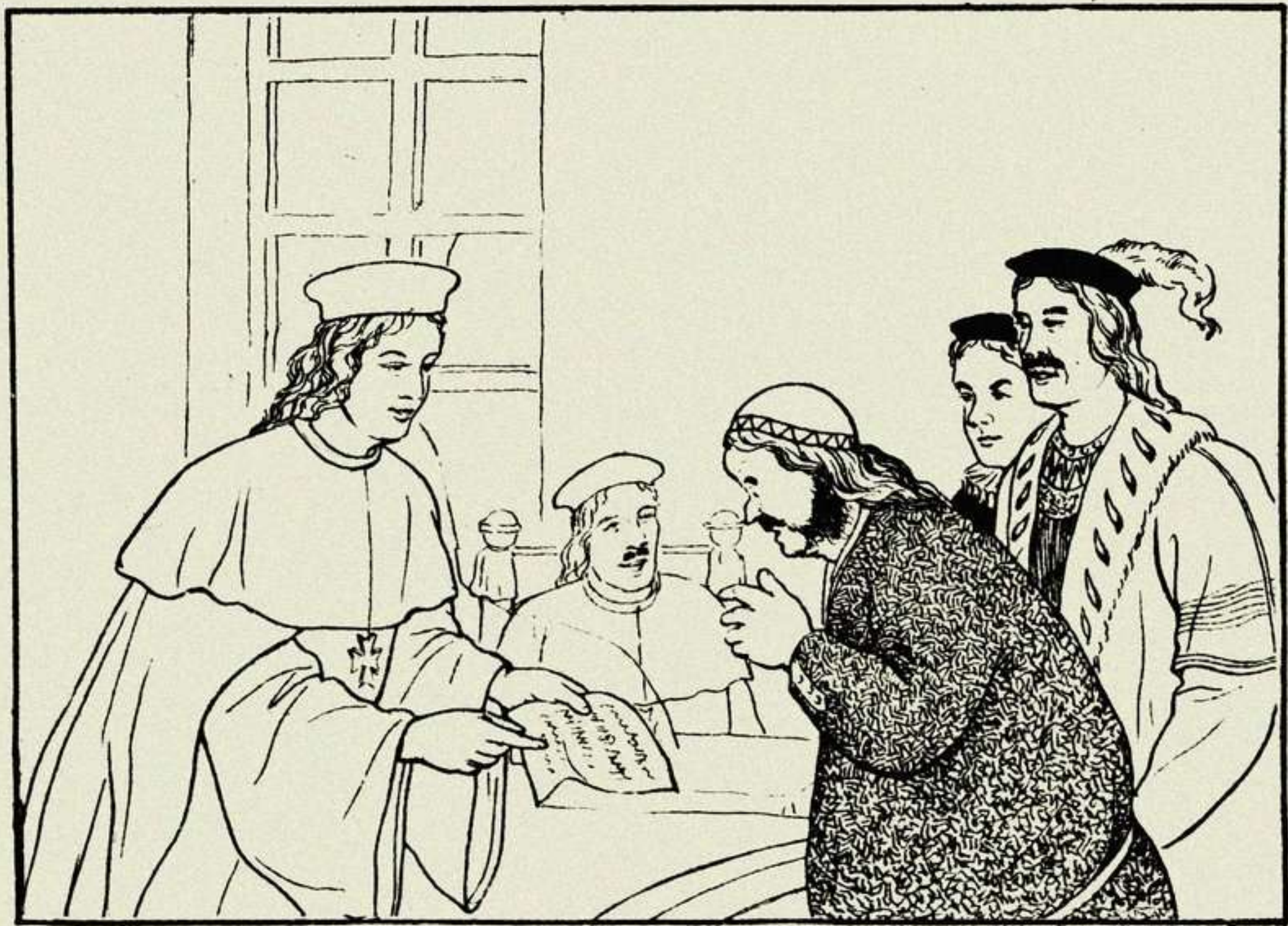
(55) 安東尼的態度很鎮定，他也沒有什麼遺言，只伸出手來向他的朋友巴三堯告別。巴三堯嚇得面色灰白，噙着眼淚，一時說不出話來。



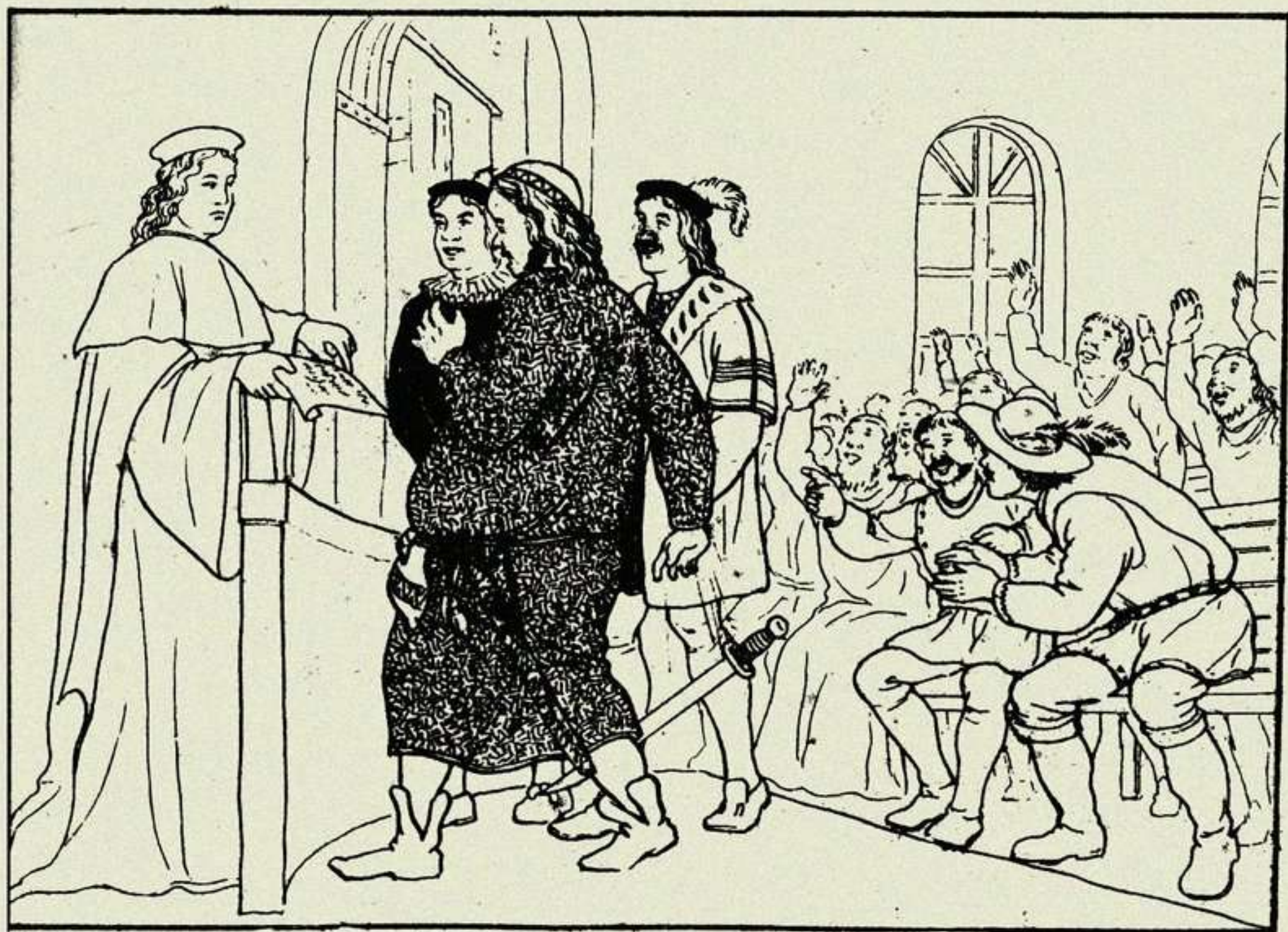
(56) 律師的書記在記錄他的案卷。法庭上一片寂靜，人們都同情安東尼，但是沒辦法來救他的性命。只見謝洛克擦着他的長刀，連聲催促公爵，趕快宣告判決。



(57) 青年律師忽然又叫謝洛克預備好一架天平，並且叫他去請一位外科醫生來，免得安東尼流血死去。謝洛克却不服氣，法庭上的空氣沒有一點緩和下來。



(58) 青年律師微笑着，就根據謝洛克的理由反問他：那麼，借券上只寫明「一磅肉」，如果你在割取的時候，流出一滴血來，或是多割或少割一絲一毫，你的全部財產依法要充公歸官。



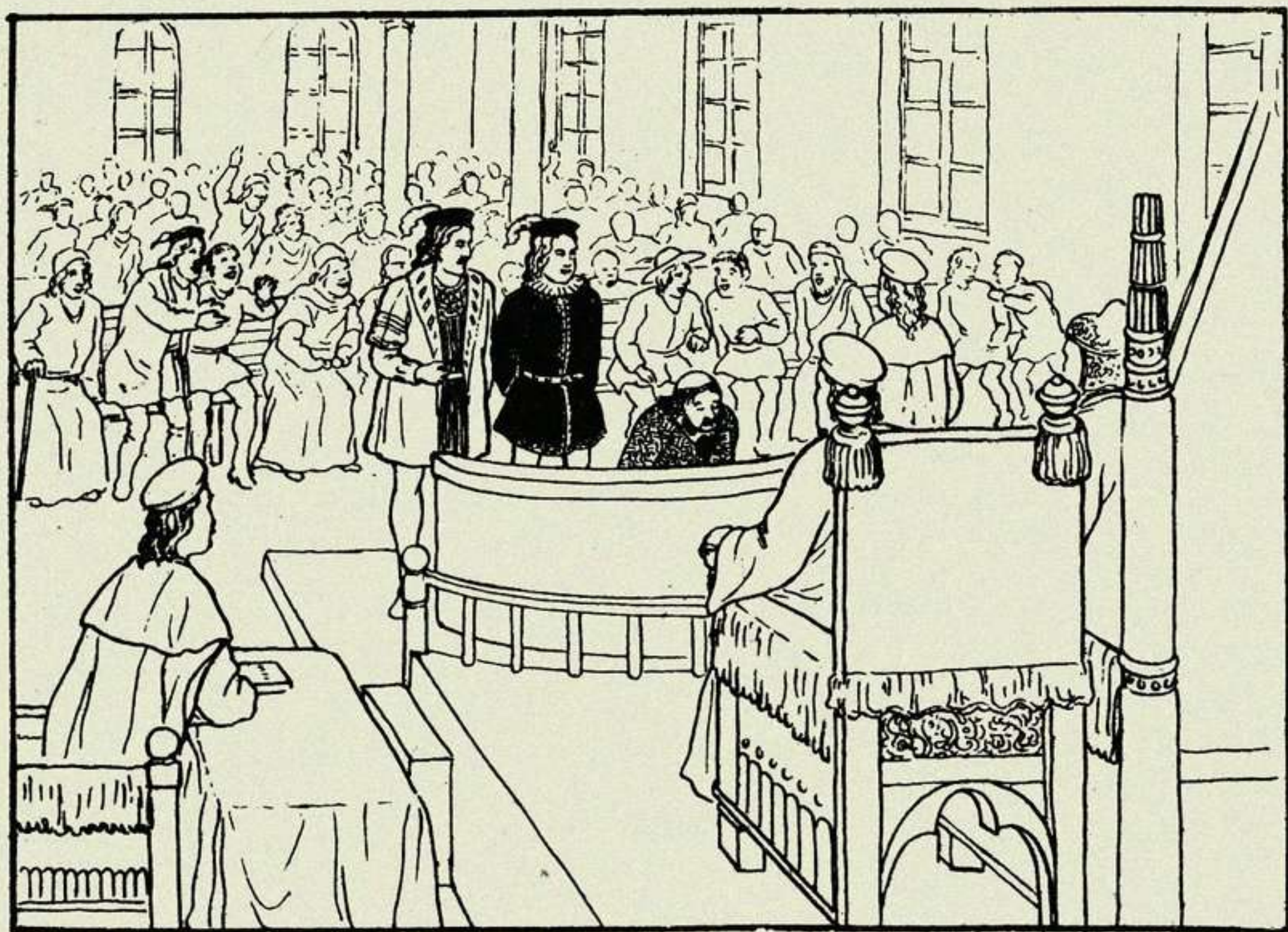
(59) 這個聰明律師的一句話，便救了安東尼的性命。謝洛克啞口無言，連長刀也掉到地上去了。這時，元老院的四面，響起了一片歡呼聲。



(60) 巴三堯更覺高興，他一手牽住安東尼，一面用感激的眼光望着青年律師。謝洛克無計可施，於是他見風使舵，計劃馬上轉變了。



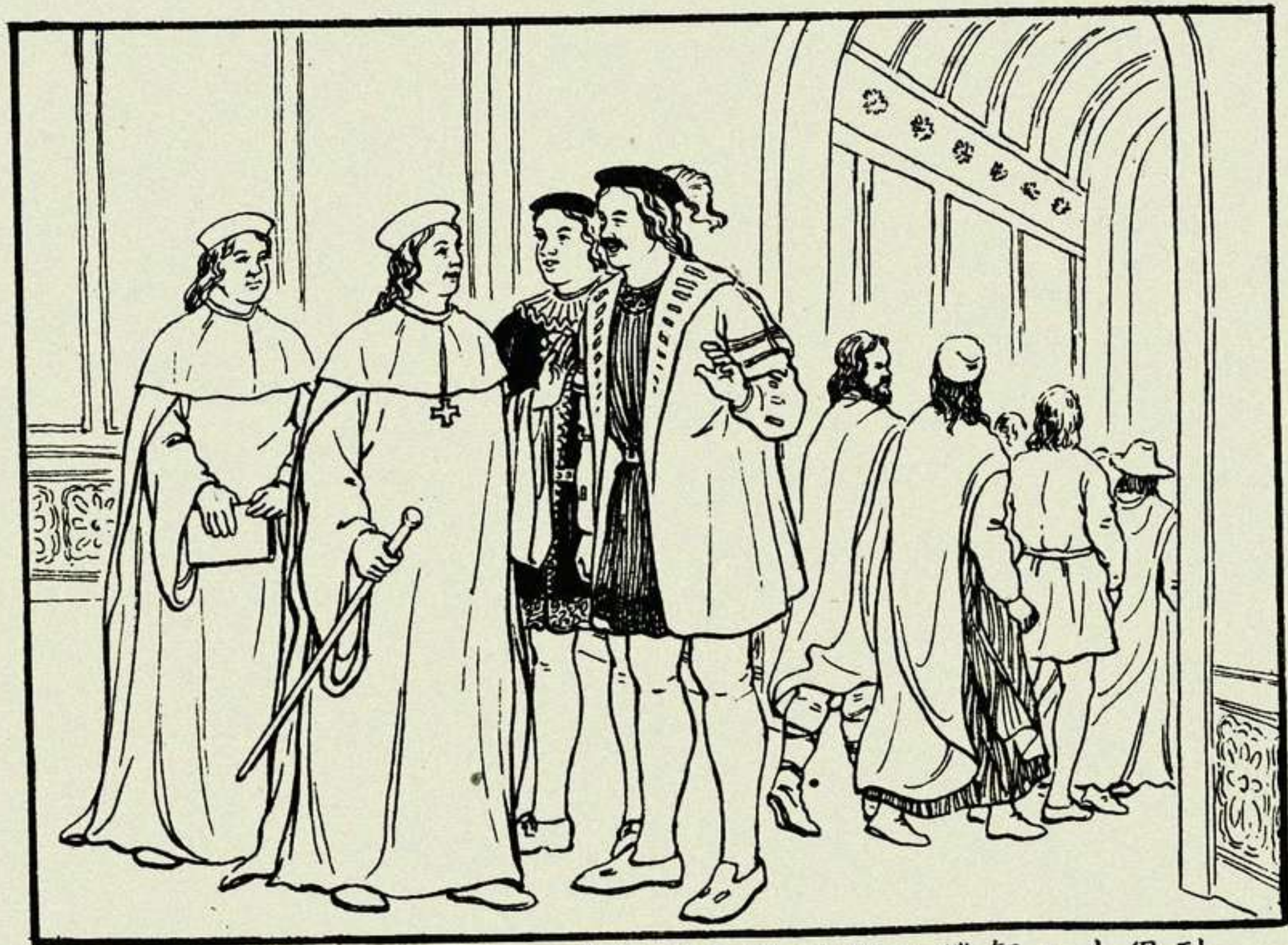
(61) 巴三堯一口答應。謝洛克正待上去拿錢，立刻又被青年律師阻止了。



(62) 謝洛克頓時嚇得面如紙灰，趕緊跪在公爵面前，苦苦哀求。公爵教育了他一番，饒了他的性命，並且罰他的一半財產充公，歸給元老院，借券當場扯毀。



(63) 謝洛克見性命到手，心裏才落下一塊石頭。但是憑室的要充公一半財產，又覺萬分肉痛，没法想，只得承認下來。於是公爵釋放了安東尼，也就宣告退庭了。



(64) 這件案子因為那青年律師的聰明和機智，才得到公正的判決，同時救了安東尼的性命。安東尼非常感激他，邀請他到自己家裏去吃飯，却被青年律師謝絕了。



(65) 巴三堯更是向青年律師千恩萬謝，誠心誠意的要將還給猶太人的三千德克送給他。但是青年律師也堅決的不肯接受。



(66) 巴三堯總覺得過意不去，再三請他接受。青年律師便要求巴三堯將手套送給他，算作紀念。

我願意接受
你這隻戒指。

對不起，這是我妻子
給我的禮物，我起過誓，
永遠不離開它！



(67) 當巴三堯脫下手套的時候，青年律師發見他手上的戒指，臉一紅，要求巴三堯將這隻戒指送給他。這隻戒指就是鮑蒂霞送給他的，巴三堯很為難，終於拒絕了。



(68) 青年律師不高興，板起面孔走了。安東尼認為巴三堯不應該得罪這樣一位救命恩人，勸巴三堯把戒指送給他。



(69) 巴三堯也覺得自己掂斤估兩，對朋友面上，似乎太說不過去。他立刻脫下戒指，叫僕人追上去送給青年律師。



(70) 鮑蒂霞接受了戒指，便和使女急急趕路回家。
當巴三堯約着安東尼到了貝爾芒，鮑蒂霞假做不知，出
來迎接。



(71) 巴三堯便把審問經過詳詳細細的告訴了她，同時竭力稱讚這位青年律師的聰明和機智。



(72) 鮑蒂霞聽着也點頭稱讚。接着，她問巴三堯怎樣酬謝他。巴三堯頓時滿面通紅，要求鮑蒂霞原諒。安東尼也竭力認錯，說這都是他出的主意。



(73) 巴三堯說完，木然地站着沒有話好說，情形十分狼狽。不料鮑蒂霞笑咪咪的拿出一隻戒指來交給他。至此真相大白了。

連環畫冊最近新書

秋 娥……………0.12元

區委書記……………0.16元

黨和生命……………0.17元

民兵英雄柳金刀……………0.14元

娜塔霞入團……………0.12元

我們是蘇維埃人……………0.13元

牧場風雪……………0.21元

秋 瑾……………0.18元

古麗雅的道路……………0.29元

秘 密……………0.13元

遠 方……………0.19元

寡 婦 鏈……………0.14元

翠娘盜令……………0.22元

新 美 術 出 版 社 出 版

公信印 陳錦記訂

本书由“观潮轩”先生扫描并制作，
如果您喜欢，请购买原版。
本书电子版的版权归“观潮轩”先
生所有，不经同意不得用于任何商
业用途。



<http://shop33894957.taobao.com/>



書號：15025

威尼斯商人 (古典名著)

原著者：英國 莎士比亞

編文者：王 星 北

繪圖者：張 明 曹

出版者：新美術出版社

上海銅仁路二五七號

上海市書刊出版業營業許可證出○一三號

總經售：新華書店上海發行所

印訂者：見正文最後頁

一九五五年六月第一版 00,001——40,000

一九五五年六月第一次印刷 787×1092 耗 1/60

定價一角七分 1.8/30 印張

我 帮 找 网

wobangzhao.com

视频教程·亲测神器·打包素材·高薪技术